

Настоящая работа посвящена семантике горномарийской фокусной частицы =ok. Эта частица относится к классу единиц, которые Э. Кёниг [König 1991] называет “emphatic identity particles”: в него входят английские *exactly*, *just*, немецкое *gerade*, русское *именно* и т.д. Частица =ok, однако, имеет гораздо более широкий по сравнению с этими частицами спектр употреблений.

Есть два основных контекста употребления частицы =ok.

Во-первых, это собственно контексты «эмфатической идентичности» — они переводятся на русский частицами *именно*, *всё-таки*, *обязательно* и др.:

- (1) *markelof=ok licä-mä vārä-m pač-ä*

М.-ЕМРН лечить-NMZ место-ACC открыть-AOR[3SG]

‘Эту больницу открывал именно Маркелов, {а не его заместитель.}’

- (2) *tidä tâmdâ-šâ agâl, a vospitatel'=ok*

этот учить-PTCP.ACT NEG.3[SG] а воспитатель=ЕМРН

‘Он не учитель, а именно воспитатель.’

- (3) *âžarg-äm=ok mæn ajer-äš-äm*

зелёный-ACC я выбрать-AOR-1SG

‘{Я долго думал, какое кресло выбрать: жёлтое, зелёное или синее.} Выбрал всё-таки зелёное.’

Во-вторых, это «антиаддитивные» контексты. Если аддитивные частицы типа *тоже*, модифицируя пропозицию  $P(x_{\text{FOC}})$  проецируют пресуппозицию вида  $\exists y. P(y) \ \& \ y \neq x$  (‘кроме актуальной фокусной альтернативы  $x$ , существует ещё одна, относительно которой истинна данная пропозиция’; см. [Horn 1969, König 1991 etc.]), то в контекстах, которые мы называем «антиаддитивными», перед нами пресуппозиция типа  $\exists Q. Q(x) \ \& \ Q \neq P$  (‘кроме  $P$ , для актуальной фокусной альтернативы  $x$  верно ещё  $Q$ ’). На русский эти употребления =ok переводятся с помощью «присоединительного» *же*. Так как семантика =ok в данных контекстах и семантика обычных аддитивных частиц «зеркальны», часто на другой составляющей предложения оказывается аддитивная частица =at:

- (4) *nâr-âštâ maša päšäl-ä, teta-vlä-m=ät maša=ok anž-a*

поле-IN М. работать-NPST.3[SG] дитя-PL-ACC=ADD М.=ЕМРН смотреть-NPST.3[SG]

‘В поле работает Маша, с детьми сидит Маша же.’

Одни и те же структуры могут интерпретироваться по-разному:

- (5) *mæn’ olm-an-äm=ok küäšt-än-äm*

я яблоко-ATTR-ACC=ЕМРН печь-PRF-1SG

<sup>1</sup> Исследование поддержано грантом РФФИ 16-06-00536 А.

1. ‘{В предыдущий раз я пекла яблочный пирог. На этот раз дети меня просили испечь что-то другое, но у меня сил, честно говоря, уже не было придумывать.} Я испекла **опять** яблочный.’

(антиаддитивная интерпретация: тогда яблочный и сейчас яблочный)

2. ‘{Ты хотела испечь яблочный пирог, а испекла мясной?} — Нет-нет, я **именно** яблочный испекла.’

3. ‘{Я думала, яблочный пирог купить или сливовый, думала, думала... И в итоге...} Я **всё-таки** яблочный испекла.’

В докладе мы покажем, что наличие разных интерпретаций ‘именно’ vs. ‘всё-таки’ не является свидетельством полисемии частицы *=ok*: разные прочтения появляются в результате взаимодействия одного и того же значения частицы с разными типами фокуса. Кроме этого, мы рассмотрим более сложный вопрос: верно ли, что то же самое значение *=ok* перед нами и в антиаддитивных контекстах типа (5), а «антиаддитивная пресуппозиция» — это свойство контекста, а не семантики частицы? В докладе мы предложим аргументы за и против такого взгляда.

### **Литература.**

Horn, Lawrence (1969). A Presuppositional Analysis of Only and Even. In R. Binnick, A. Davison, G. Green, and J. Morgan (eds.), *Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, pp. 98–107. Chicago Linguistic Society, Chicago.

König, E. (1991). *The Meaning of Focus Particles. A comparative perspective*. Routledge, London.